

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MAY/MAYO 6 & 7, 2017
FOURTH SUNDAY OF EASTER
CUARTO DOMINGO DE PASCUA

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

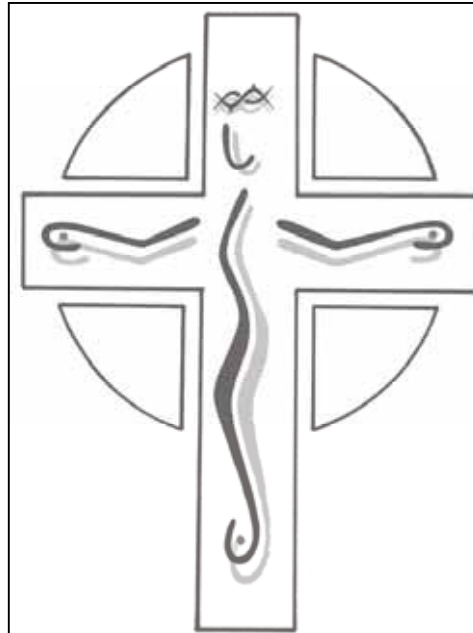
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



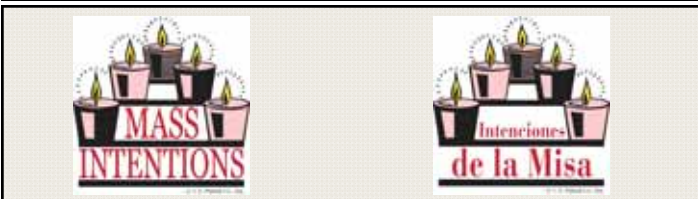
OUR FAITH, OUR FUTURE *Carlos G*

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado May 6, 2017
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. Isabel Estrada; Julio Dewald—Health
Sunday/domingo May 7, 2017
 8:30 a.m. †Roy Klotz
 10:30 a.m. Rosie Reyes
 12:30 p.m. †Crystal Urera
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Clemencia Figueroa
Monday/lunes May 8, 2017
 8:00 a.m. †Roy Klotz
Tuesday/martes May 9, 2017
 5:30 p.m. †Dorothy Chapman
Wednesday/miércoles May 10, 2017
 8:00 a.m. †Tereso Dofita
Friday/viernes, May 5, 2017
 8:00 a.m. María L. Do—Intentions

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

PENCHANGA FUND RAISER



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, June 3, 2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

**Contact person: Rica Werner:
 714-290-8744.**

Money Raised goes to our Church Building Fund.

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.
Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

April 29, 2017 & April 30, 2017
\$9,838.00

2017 RICE BOWL
\$1,645.05

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

CASINO DE PENCHANGA



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 3 de Junio 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados.
**Comuníquese con Rica Werner:
 714-290-8744.**

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

PASTOR'S MESSAGE

"I am the good shepherd, says the Lord; I know my sheep, and mine know me."



As we begin this month of May, we once again celebrate first Holy Communion Masses here at the parish. Over the next several weeks, we will be having our Faith Formation students who have been preparing all year long for this special moment, receive our Lord Jesus for the first time in the Eucharist. As we prepare to watch our young people celebrate this sacrament for the first time, it makes me stop and reflex how special this sacrament has been for me. I remember back to the time when I along with my twin brother Stuart, received our first Holy Communion at St. Joseph Church in Placentia, by Fr. Enrique Sera. I used to count the number of times after that first time, but now I have lost count since it has been so often. My prayer is always that even though I may have lost the number of times that I have received that I don't forget how special that it actually is. Let us pray for your young students as they receive Jesus for the first time in the Eucharist. Let us thank them for reminding how special this sacrament is not only to them, but also to us. Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

"Yo soy el Buen Pastor, dice el Señor, yo conozco a mis ovejas y mis ovejas me conocen a mí."

Al empezar el mes de mayo, una vez más celebramos las misas de la Sagrada primera comunión aquí en nuestra parroquia. Durante las próximas semanas, tendremos a nuestros estudiantes de Educación Religiosa que han estado preparándose todo el año para este momento especial, recibir a Jesús nuestro Señor por primera vez en la Eucaristía. Mientras nos preparamos para ver a nuestros jóvenes celebrar este sacramento por primera vez, me hace detener y reflexionar lo especial que ha sido este sacramento para mí. Recuerdo la época en que junto con mi hermano gemelo, Stuart recibimos la Sagrada Comunión en la Iglesia de de san José en Placentia, por el Padre Enrique Sera. Yo acostumbraba contar el número de veces después de esa primera vez, pero ahora he perdido la cuenta desde que ha sido con tanta frecuencia. Mi oración es siempre que aunque he perdido la cuenta del número de veces que la he recibido, que no olvido de lo especial que realmente es. Oremos por nuestros jóvenes estudiantes al recibir a Jesús por primera vez en la Eucaristía. Démosles las gracias por recordar que tan especial es este sacramento no solo para ellos, sino también para nosotros. Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Chúa phán: Ta là người chăn chiên thật. Ta biết chiên ta và chiên ta biết ta."

Chúng ta đã vào tháng 5, và một lần nữa chúng ta mừng Ngày Rước lễ lần đầu ở Giáo xứ. Trong vài tuần lễ sắp tới, các em trong chương trình Giáo lý đã chuẩn bị cả năm sẽ được nhận Chúa Giê-su vào lòng qua Phép Thánh Thể.

Trong khi nhìn các em nhỏ lần đầu tiên nhận Phép Bí tích này, tôi không khỏi liên tưởng đến kinh nghiệm đặc biệt của Phép Bí tích này đối với tôi. Đó là ngày đầu tiên tôi và anh em sinh đôi của tôi tên Stuart cùng được rước lễ lần đầu ở Nhà thờ Thánh Giu-se ở Placentia, do Cha Enrique Sera ban. Sau lần đó tôi thường đếm để xem có bao nhiêu lần khác tôi được chịu Minh Thánh Chúa, nhưng nay tôi không còn đếm nữa vì đã quá nhiều lần. Tuy nhiên tôi vẫn cầu nguyện là cho dầu bao nhiêu lần đã qua tôi vẫn nhớ đó là một kinh nghiệm đặc biệt cho tôi.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các em khi được nhận Chúa Giê-su lần đầu tiên qua Phép Thánh Thể. Chúng ta cũng cảm ơn các em vì trong dịp này các em nhắc cho chúng ta nhớ đến Phép Bí tích đặc biệt, không những cho các em mà cho cả chúng ta.

Xin Chúa chúc lành cho Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

EYE TO EYE with JESUS

As I was glancing through the Easter Season handout from the printers of our parish bulletin (J.S Paluch Co., Inc.), a very timely article caught my eye. I'd like to share a few thoughts from it with you.

Jesus appeared to his disciples many times between Easter and the Ascension. Often they did not initially recognize Him. We may think I would certainly know Jesus if I had the opportunity to walk and talk with Him in the flesh. Let's think about that... In our hustle bustle world there is much to see, but there is also much that we miss. The shabbily dressed man on the street corner, the woman mumbling or shouting in front of Target. Do we avoid eye contact because we don't know what to say or we don't want to get involved?

When we make eye contact we are inviting communication and that leads to relationship; "but I don't have time for that" you might say. By taking the moment to look the person in the eye, we acknowledge their dignity as one of God's children, we honor them. How long does that take? Next time you see a homeless or "down and out" person, take out your ear buds and look away from your "smart" devices. Look that person in the eye and say "God bless you." Reach out a touch them if you can... At that moment you have seen and witnessed God on the street in your day and time.

Jesus is still appearing in our world each and every day. We may have to consciously look for Him, but I guarantee that if you seek Him, you will find Him. God bless. Carol Cox

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

OJO A OJOS con JESÚS

Mientras miraba a un folleto de la Semana Santa de los impresores de nuestro boletín parroquial (J.S Paluch Co., Inc.), un artículo muy oportuno me llamó la atención. Me gustaría compartir algunas reflexiones con ustedes.

Jesús se apareció a sus discípulos muchas veces entre Pascua y la Ascensión. A menudo no lo reconocieron inicialmente. Podemos pensar que ciertamente conoceríamos a Jesús si tuviera la oportunidad de caminar y hablar con Él en la carne. Pensemos en eso ... En nuestro mundo del bullicio del ajetreo hay mucho que ver, pero también hay mucho que dejamos de ver. El hombre mal vestido en la esquina de la calle, la mujer murmurando o gritando delante de Target. ¿Evitamos el contacto visual porque no sabemos qué decir o no queremos involucrarnos?

Cuando hacemos contacto visual, estamos invitando a la comunicación y eso lleva a una relación; "Pero no tengo tiempo para eso" podrías decir. Al tomar el momento de mirar a la persona a los ojos, reconocemos su dignidad como uno de los hijos de Dios, los honramos. ¿Cuánto tiempo lleva hacerlo? La próxima vez que vea a una persona sin hogar o "arruinado", saque sus auriculares de las orejas y quite sus ojos del dispositivo "smart". Mire a esa persona en el ojo y digale "Que Dios te bendiga". Tóqueles si puedes ... En ese momento has visto y presenciado a Dios en la calle en tu día y tiempo.

Jesús sigue apareciendo en nuestro mundo todos los días. Puede que tengamos que buscarlo conscientemente, pero garantizo que si lo buscas, lo encontrarás. Dios los bendiga. Carol Cox





OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

POR FAVOR ASISTAN A UNA RECEPCIÓN

Todas las familias de Cristo Nuestro Salvador han sido invitadas a asistir a una de nuestras Recepciones de la Campaña. El Padre Steve y los miembros del Comité de la Campaña estarán presentes en cada recepción para darle sus materiales de personalizados, explicar los planes y responder a cualquier pregunta que usted pueda tener. La presentación dura aproximadamente una hora. Por favor, envíe su tarjeta de respuesta ahora para asegurar la fecha que desea. ¡Muchas gracias! Todos los que no asistan a una Recepción de la Campaña serán visitados o contactados por un Voluntario de Seguimiento.

¡Por favor, haga todo lo posible para asistir a una recepción! Si usted no recibió una invitación, por favor recoja una en la Oficina Parroquial o llame a la oficina al (714) 444-1500.

Los voluntarios de la Campaña que llaman o vienen a su casa están haciendo todo lo posible para que esta campaña sea un éxito. Su cortesía es apreciada grandemente y hará que su trabajo de hacer llamadas y visitas sean experiencias agradables.

FECHAS Y HORARIOS DE LAS RECEPCIÓNES

LAS SIGUIENTES RECEPCIONES SE REALIZARÁN EN EL LA IGLESIA:

SÁBADO, 13 DE MAYO DESPUÉS DE LA MISA DE LAS 7:00 PM

LAS SIGUIENTES RECEPCIONES SE REALIZARÁN EN EL LA CARPA A FUERA:

DOMINGO, 14 DE MAYO DESPUÉS DE LA MISA DE LAS 10:30 AM

DOMINGO 14 DE MAYO DESPUÉS DE LA MISA DE 12:30 PM

¡COLOQUE SU RESPUESTA EN LA CANASTA DE LA COLECTA O ENTREGUELA EN LA OFICINA PARROQUIAL ESTE FIN DE SEMANA DESPUÉS DE LA MISA O POR EL CORREO ELECTRÓNICO A OURFAITH.OURFUTURE2017@GMAIL.COM!



OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

PLEASE ATTEND A RECEPTION

All families of Christ Our Savior have been invited to attend one of our Campaign Receptions. Fr. Steve and members of the Campaign Committee will be present at each reception to give you your personalized Campaign materials, explain the plans and answer any questions you may have. The presentation lasts approximately one hour. Please send in your reply card now to assure the date you want. Thank you very much! All those who do not attend a Campaign Reception will be visited or contacted by a Follow-Up Volunteer.

Please make every effort to attend a reception! If you did not receive an invitation please pick one up at the Parish Office or call the office and RSVP, (714) 444-1500.

Campaign volunteers who call or come to your home are doing their best to make this campaign a success. Your friendly reception is greatly appreciated and will make their calls and visits a great reward for their hard work.

RECEPTION DATES AND TIMES THE FOLLOWING RECEPTIONS WILL BE HELD IN THE WORSHIP SPACE:

MONDAY, MAY 8TH AT 6:30 PM (English)
TUESDAY, MAY 9TH AT 6:30 PM (English)
WEDNESDAY, MAY 10TH AT 6:30 PM (English)

THE FOLLOWING RECEPTIONS WILL BE HELD IN THE OUTSIDE CANOPY AREA:

SATURDAY, MAY 13TH AFTER 5:00 PM ENGLISH MASS
SUNDAY, MAY 14TH AFTER 8:30 AM ENGLISH MASS
SUNDAY, MAY 14TH AFTER 5:00 PM ENGLISH MASS

DROP YOUR RSVP IN THE COLLECTION BASKET OR AT THE PARISH OFFICE THIS WEEKEND AFTER MASS OR E MAIL US AT OURFAITH.OURFUTURE2017@GMAIL.COM!

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

EL LLAMADO DEL BUEN PASTOR

El salmo responsorial de hoy es el Salmo 23 y sin duda es el más conocido de los salmos. Los versos que rezan: "Aunque camine por cañadas oscuras, / nada temo, porque tú vas conmigo: / tu vara y tu cayado me sosiegan" (Salmo 23:4) se vinculan en las lecturas bíblicas de esta semana con el maravilloso relato sobre el camino a Emaús, que escuchamos la semana pasada. El Señor Jesús, nuestro Buen Pastor, está constantemente a nuestro lado. Nos llama por nuestro nombre, atrayéndonos a una más profunda relación con él. Ese llamado, hecho a cada uno de nosotros en el momento de nuestro bautismo, lleva la promesa del Buen Pastor: "Yo he venido para que tengan vida y la tengan en abundancia" (Juan 10:10).

Copyright (c) J. S. Paluch Co., Inc

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El 19 de abril en Uruguay se conmemora a la Virgen del Verdún, que está colocada sobre una columna de seis metros en uno de los cerros que rodean la ciudad de Minas. Esta imagen fue puesta allí por el párroco don José De Luca en 1900. Su intención era dedicar esta imagen en recuerdo del siglo diecinueve y recibir así el siglo veinte, dedicándolo a María Inmaculada en honor de Cristo Redentor.

En el 2007 la peregrinación a la Virgen del Verdún llevaba como lema "De la mano de María, discípulos y misioneros de Jesucristo". Este bello refrán nos recuerda que vamos caminando de la mano de María, nuestra hermana en la fe, para ser como ella, discípulos de su hijo y misioneros del mensaje redentor de Jesucristo. No obstante, hay que reconocer que mucho cristianos, especialmente nosotros, los latinoamericanos, nos quedamos sólo con María y nunca llegamos a Jesús. Eso a María no le gusta ya que toda reverencia a ella debe abrirnos a recibir a su único hijo, Jesús, y adorarlo como nuestro único Señor y salvador.

--Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright (c) J. S. Paluch Co., Inc

For your saving death, O Christ,
And your glorious Resurrection,
Let all the earth cry out with joy!

For the glad tidings of your gospel,
And your wondrous ascension into heaven,
Let all the earth cry out with joy!

For you gift of daily discipleship,
And the sending of the Spirit each day;
Let all the earth cry out with joy! Alleluia!

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE CALL OF THE GOOD SHEPHERD

The Twenty-third Psalm, today's responsorial psalm, is arguably the best known of all the psalms. The line that reads "Even though I walk in the dark valley / I fear no evil; for you are at my side / with your rod and your staff / that give me courage" (Psalm 23:4) connects this week's scriptures to the wonderful story of the road to Emmaus, which we heard last week. The Lord Jesus, our Good Shepherd, is constantly at our side. He calls us each by name, beckoning us into a deeper relationship with him. That call, issued to each of us at the moment of our baptism, carries with it the promise of the Good Shepherd: "I came so that they might have life and have it more abundantly" (John 10:10).

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

TREASURES FROM TRADITION

The fact that many monastic churches do not have a prominent tabernacle shapes the patterns of liturgical prayer. Monastic communities often protect the ancient value of "receiving from the same sacrifice," meaning that the communicants are assured that what they eat and drink in the Holy Mysteries actually comes from the same celebration. It surprises many to learn that the Church does not foresee, nor does it provide for, Communion of the faithful from the reserved Sacrament. Liturgical laws have long defended your right to receive from the same sacrifice, the same Mass, that you attend.

At one time, of course, the bread for the Eucharist was the ordinary bread of the day, except unleavened, probably prepared at home. It was broken and distributed to the faithful. Early on the loaf itself was referred to as the *hostia* in Latin, meaning the "sacrifice," the same word for the sacrificial animal in Jewish worship, and for Jesus as the Lamb of God. By giving his life on the cross, Jesus became the *hostia* for us. To this day in the Greek Church, one of the tasks of the priest's wife is to bake the bread for the Divine Liturgy, sometimes in a bakery oven dedicated to that purpose and called a "Bethlehem."

Today's familiar individual hosts first appeared in the eleventh century at about the time when tabernacles were coming into use. The turn away from "bread" bread allowed the hosts to be reserved since they did not spoil like regular bread, and made the annual "Easter duty" counts easier.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co



FIRST COMMUNION / PRIMER COMUNION

Throughout the month of May the following children from our Faith Formation Ministry will be receiving their First Holy Communion. Please be sure to keep them and their family in your prayers that the grace and joy received in the Eucharist will always give them courage and strength to be true disciples of Jesus Christ.

A lo largo de todo el mes de mayo, los siguientes niños de nuestro Ministerio de Formación en la fe van a recibir la primera Comunión. Por favor, asegúrese de mantenerlos a ellos y sus familiares en sus oraciones, para que la gracia y la alegría recibida en la Eucaristía siempre les de fuerza y valor para ser verdaderos discípulos de Jesucristo.

EFFECTS

The effect of our sharing in the body and blood of Christ is to change us into what we receive.

—Pope Saint Leo the Great



EL EFECTO

El efecto de compartir el cuerpo y la sangre de Cristo es el de convertirnos en aquello que recibimos.

—Papa San León Magno

May 6, 2017—5:00 p.m.

Aaron Cervantes
Lizabeth Gonzalez
Julian Lopez
Linda Lopez
Karissa Salinas
Selena Valdez
Lucia Vargas

May 7, 2017—12:30 p.m.

| | |
|-------------------|----------------------|
| Dulce Aguilar | Alessandro Arredondo |
| Cassia Arrendondo | Jonathan Barrera |
| Grettel Castañeda | Emily Espinoza |
| Marco Guerrero | Miguel Guzman |
| Elizé Hernandez | Isai Hernandez |
| Michael Hernandez | David Lopez |
| Enriquez Peralta | |

May 21, 2017—8:30 a.m.

Andrew Ayala
Bruno Garcia
Erick A. Martinez
Edwin Martinez
Aidan Quintos

May 21, 2017—10:30 a.m.

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Jordan Acosta | Sebastian Alvarado |
| Sidney Alvarado | Joshua Diaz |
| Alexander Espinoza | Alina Garcia |
| Gabriel Quintanilla | Luna Rodriguez |
| Valerie Mendoza Valencia | |

May 21, 2017—12:30 p.m.

| | |
|-------------------|--------------------|
| Alexander Carmona | Giovanni N. Cielo |
| Alexa Cuevas | Alexander Cuevas |
| Brandan Cuevas | Andrew Estrada |
| Yesenia Ortega | Andrea Salvador |
| Ariana Salvador | Stephania Salvador |
| Alfredo Vargas | Perla Velasco |